

DICCIONARIO DE AZTEQUISMOS.

O SEA

CATALOGO

DE LAS PALABRAS DEL IDIOMA

Nahuatl, Azteca ó Mexicano

INTRODUCIDAS AL IDIOMA CASTELLANO

BAJO DIVERSAS FORMAS

POR EL LIC.

CECILIO A. ROBELO

Miembro honorario de la Sociedad de Geografía y Estadística  
y Correspondiente de la Academia Mexicana  
y de la Sociedad Científica  
« Antonio Alzate. »

Entrega Núm 29

CUERNAVACA (CUAUHNAHUAC.)

— IMPRENTA DEL AUTOR. —

1904.

C  
PC4832  
.R6  
1904  
v.29  
c.1

**C**  
**PC4832**  
**.R6**  
**1904**  
**v.29**  
**c.1**



EX LIBRIS  
HEMETHERII VALVERDE TELLEZ  
Episcopi Leonensis



1080024710

en una jarra con la correspondiente azúcar, y llegado el caso de tomarla, no pudimos, porque estaba hecha grumos. Repetimos la experiencia, pero siempre inútilmente, porque á nadie le ocurrió el sencillísimo medio de que se valen las que preparan esta bebida, y es el siguiente: en una olla se echa la agua proporcionada, según la cantidad que se intenta hacer; en este estado se introduce un molinillo en el agua, y se empieza, no á batir, sino á remeverlo con viveza, interin otra persona va echando desde cierta altura, poco á poco, la *chia*, con lo que se consigue que se distribuya con igualdad y no forme los cuajarones con que nos salía en Cádiz. Hecho esto, se deja reposar, se va desenvolviendo la babita ó mucilago, y queda tan bien repartida, que no se percibe ninguna desigualdad al tragarla. Generalmente la *chia* se bebe sin más que endulzar el agua, pero algunos de gusto más refinado le echan cáscaras de limón, y otros un polvito de canela.—Se extrae de la *chia*, por el método común, un aceite precioso, por su ligereza y cualidad disectiva, por lo que lo aprecian mucho los pintores.—Puesto un grano entre los párpados se cree que extrae los cuerpos extraños de los ojos.

En el mismo artículo hace una reminiscencia de los lugares en que se vendía el agua de *chia*, en los términos siguientes: «Vamos ahora á las aplicaciones que se hacen de este grano ó semillita: la principal y más usada es la de disponerla en bebida, y si acaso este escrito llega á manos de algún nacido en México y residente en país extranjero al ver aquí estampado el nombre de *chia*, que es el específico que damos á esta nueva salvia, no dejará de comoverse dulcemente su corazón recordando los años de la niñez en que por tiempo de semana santa, habrá ido á tomar esta bebida sabrosa, en aquellos puestos rústicos de petates y carrizo, en aquellos mostradores de huacales revestidos de alfalfa y melioto, aparatados con odoríferas y vistosas flores de Ixtacalco, con doradas jicaras y cristales trasparentísimos, aquellas grandes fresquísimas tinajas de piña, tamarindo y la refrigerante *chia*.»

14.—Arroniz dice: «Supónese que este imperio [ el de Chiapas ] se llama *Quiché* ó *Quitzé*, que quiere decir «muchos arboles.» Los habitantes de esta nación se llamaron *chanes*, que significa culebras, y de aquí, sin duda, le viene á este estado el nombre de *Chiapas*; esto es, país de las culebras.»—Hay más errores que palabras en el pasaje preinserto, Chiapas nunca se ha llamado *Quiché*; éste nombre se le dió á un señorío de los cuatro en que subdividió el rey Acxopil su reino de Otatlán, y hoy forma uno de los partidos de la República de Guatemala. *Quiché* fué también el nombre de un idioma ó dialecto de una región de Guatemala, que no comprendía á Chiapas. Los habitantes de Chiapas nunca se han llamado *Chanés*; *chan* es una palabra maya, y siempre se ha dado el nombre de *chanes* á los habitantes de una región de Yucatán. *Chiapan* ó *Chiapa* es un nombre nahuatl que impusieron los toltecas que emigraron al Sur después de la destrucción del reino de Tula (Tula). Las grandes sementeras de *chia* que encontraron, ó cultivaron en aquella región dió origen al nombre.

15.—Hay tres especies que, según los AA. de la Farmacopea Mexicana se han confundido: *Argemona mexicana*, L.; *A. oroleuca* Salm; y *A. grandiflora*, Salm; papaveráceas.

Ximenez dice con su candor característico: «La leche desta planta mezclada con leche de mujer que avá parido hija, y bechada en los ojos mitiga sus ynlamaciones.....» El Dr. Chambonnier, de la facultad de París, tuvo, en 1868, la feliz idea de tomar por asunto de tesis la *Argemona mexicana* ó sea el *Chicalote*. Entre otras cosas dice el Dr. lo siguiente: «El *chia*»



FONDO EMETERIO  
VALVERDE Y TELLEZ

125246

se da casi por todas partes, en México. Todos los que hayan dado algunos paseos fuera de las ciudades, habrán notado una planta de hojas espinosas, de un verde gris, manchadas de blanco, con unas flores muy parecidas á una amapola que fuera blanca. Es la argémone mexicana. Pues bien, el jugo del tallo de la argémone cura las oftalmías. « La infusión de sus semillas es un remedio contra la disenteria. La tizana, hecha con sus flores, es pectoral. Sus hojas en cataplasma curan los dolores cefalálgicos y las inflamaciones de los ojos. Su raíz, cocida, cura las enfermedades cutáneas y cicatriza las úlceras; es deterfiva. El aceite que se saca de sus semillas es purgante. Y no es esto todo; esta planta archimedicinal, es también una planta industrial. El aceite que se extrae de sus semillas es excelente para la fabricación de jabones, de bujías y de barnices; pero es, ó más bien sería, verdaderamente preciosa para la fabricación de aceite para pintura. Los pintores lo preferirían á todos los demás aceites.»

El naturalista Cal dice: « Esta yerba da por incisión un zumo amarillo, que se recoge vulgarmente por medio de hilas ó algodones; después se disuelve este zumo en agua comun, y la usan por lo general, echándolo dentro de los ojos, para consumir las nubes incipientes, y destruir las manchas y carnosidades que suelen salir en ellos.»

El farmacéutico Trinidad M. Zurita en su tesis sobre el *chicalote*, dice: « Esta planta indígena se da sin cultivo y en abundancia en todo el país; conocida en la América del Sur con el nombre de cardo-santo, con la que tiene alguna semejanza; se cultiva en Francia; los indígenas la emplean para varias enfermedades: las semillas como purgante á la dosis de ocho gramos, las hojas en infusión con leche de mujer para las inflamaciones de los ojos.

Las flores como anodinas, pectorales y somníferas; las hojas manchadas al exterior para calmar los dolores cefalálgicos. O. Saughnessey la considera como inerte. Dorveaul dice que la usan en el Senegal contra la gonorrea, y el jugo empleado en las enfermedades cutáneas.»

16.— Escrito el artículo sobre el *chicle*, vino a nuestras manos un periódico francés del que tradujimos los párrafos siguientes:

« El *chicle* es la materia prima que emplean los Americanos para fabricar la *neptunina*, que sirve para hacer impermeables los tejidos.»

« Esta goma no solo la produce el *zapote*, sino que se extrae también de una planta de la familia de las *asclepiádeas*, conocida en México con el nombre de *yerba del chicle*.»

« La yerba del *chicle* ha llegado á ser silvestre en tierra fría, y su cultivo, que es muy sencillo, se compensa con grandes ventajas, porque el jugo que se extrae de la planta produce un barniz denso, mas transparente y menos duro que el *cauchú*.»

« Los indios Otómefes se dedican á la extracción del *chicle* en los Estados de Tlaxcala, de Puebla y de Hidalgo.»

« El procedimiento que emplean es de los más primitivos: comienzan por majar ó despedazar la yerba, después la prensan para concentrar el jugo por medio del calor hasta el grado de densidad que se desea. Se vacía la substancia en moldes y, cuando se enfría, se sacan las marquetas ó panes, y en esta forma se entregan al comercio.»

No hemos visto clasificada la yerba del *chicle* á que se refiere el autor francés, á no ser que sea la llamada Pablo María que los Sres. Alcocer y Ramírez comprenden en la denominación de *Acharas zapote*, que se refiere al *chicozapote* y al *chicle*.

El P. Sahagún, hablando de las abusiones de los indios, dice: « También decían que la muger preñada si mascase aquel betun que llaman *tezicli* [ hoy *chicle* ] la criatura cuando naciese, padecería de lo que llaman *monten-*

*tzoponiz*, ( hoy *mozeuelo*, ) ó sea embarazo en la respiración, que mueren de ello las criaturas recién nacidas, y cáusase, de que cuando mama la criatura, si su madre la saca de presto la teta de la boca, lastímase en el paladar y luego queda mortal.»

En otro lugar dice: « Otros mandamientos ó consejos daba la partera á la embarazada, para que los guardase entre tanto que duraba la preñez; por ejemplo, que no comiese aquel betun negro que se llama *tezicli* [ ó *chicle* ] porque la criatura por esta causa no incurriese en el peligro que se llama *netentzoponilitli*, y que no se hiciese el paladar duro, y las encías gruesas, porque no podría mamar, y se moriría.»

17.—El Sr. Macías sostiene que «chicote,» en todas sus significaciones, se deriva de la voz castellana *chico*.

18.—En un periódico leímos lo siguiente: « Este camote ( el del *chichicamole* ) se macera bien y se pone en infusión de agua común, después se aplica con pulverizador, como aspersión, sobre cualquier planta plagada de pulgón ó de otros insectos, y éstos mueren instantaneamente; también á las plantas que se cubren de hongos en forma de peluza, es bueno darles esa aspersión ó rocío finísimo.»

Latín técnico: *Microsechium helleri*, Congn.

19.—Latín técnico: *gronovia scandens*, L.—Los diccionaristas cubanos registran este aztequismo bajo la forma *chichicate chichicistre* y *chichicaste* y mucho han discutido su etimología. Algunos le dan procedencia nahuatl, pero ninguno ha llegado al verdadero origen *Tzizicaztlí*.

En un periódico hemos leído lo siguiente: « El vulgo indígena acostumbra curar *las reumas*, como vulgarmente se llama al reumatismo articular agudo, azotando la parte enferma con hojas de *chichicaste*. Es el *chichicaste* una especie de ortiga que produce una sensación de quemadura en la piel, que al mismo tiempo se pone roja. Sea por la acción del dolor intenso que embota el dolor anterior, sea porque algún principio activo se encuentre en la planta y produzca acción curativa, el caso es que el reumatismo cede facilmente á este tratamiento brutal.»

20.—En el idioma nahuatl, cuando la calidad que expresa un adjetivo se aplica, por excelencia ó antonomasia, á una persona ó animal, el adjetivo se convierte en substantivo cambiando su terminación propia en la desinencia *atl*; así, de *coltic*, torcido se forma *colotl*, alacrán, el torcedor; de la misma manera, de *tzizicuiltic*, cosa flaca y seca, se forma *tzizicuilotl*, el flaco ó seco, por excelencia [ en castellano no hay substantivo equivalente ]; y como este flaco vive en el agua, se le llamó *a-tzizicuilotl*.

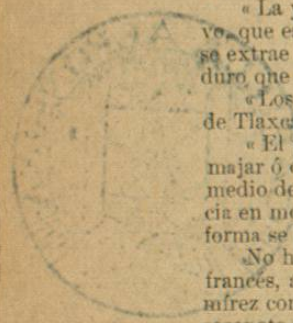
El Sr. E. Mendoza dice que de las voces *tzizicuiltic*, cosa flaca, *tzicvini*, ligera, y *huilol*, paloma, se forma la palabra *Tzizihuilol*, esto es, paloma flaca y ligera. Si tales fueran los elementos de la palabra, su estructura sería *Tzizicuiltzizicvinihuilol*. Además, si *huilol* fuera elemento de la palabra, el aztequismo hubiera sido *chichihuilota*, puesto que de *huilol*, paloma se ha formado *huilota* ó *guilota*.

21.—El Sr. Herrera Pérez dice que el *chichicuilote* es un animalito que anda brincando en el agua.—En un informe oficial del distrito de Chalco, en el Estado de México, se dice que el *chichicuilote* es una especie de garza del tamaño de un tordo. Esto nos recuerda la definición que un maestro de escuela daba de los tigres: « Son unos gatos, decía, del tamaño de un burro



C  
PM4066  
R64  
V.29

E  
HEME



BIBLIOTECA  
MUSEO DE HISTORIA NATURAL  
DE Y TELLES

"chiquito."— Mr. Cremiaux, oficial de la expedición francesa en 1864, dijo del *chichicuilote*: "Es un pato que estiman mucho los mexicanos para cazar moscas. Con esta ave falsifican en las fondas las codornices, cortándoles el pico, que es largo, como las tenacillas con que fuman las mexicanas sus cigarros de *joloche*."—El Sr. Eufemio Mendoza dice que el *chichicuilote* es "una paloma flaca y ligera." El Sr. Luis G. Iza, criticando todas estas especies, dice: "El *Chichicuilote* no es paloma, ni animalito que brinca sobre el agua, ni garza semejante á tordo, ni es pato, como dijo Cremiaux, ni es exacto lo que aseguro de que las señoras mexicanas fuman cigarros de *joloche*."

Latín técnico: *Phalaropus Wilsonii*, del orden de las zancudos, familia de los escolopácidos y género de su nombre.

22.—No hemos visto clasificada esta planta.

23.—No hemos visto clasificada esta planta.

24.—No hemos visto clasificada esta planta.

25.—La palabra *chilacaxtli* que registran los botánicos, no la trae ningún diccionario. Los indios usan el aztequismo é ignoran la palabra propia.

Latín técnico: *Azolla caroliniana*, Willd.

26.—Latín técnico: *Bombax ellipticum*, H. B. K.

27.—El Sr. Olaguibel dice: "*Chiluca*, la piedra de este nombre. Donde abunda la chiluca."—No es exacta esta interpretación. Al pulque que se produce en *Tlamapa* se le llama *tlamapa*, y sin embargo *Tlamapa* no significa "pulque," ó "donde abunda el pulque;" *tecali* se llama al mármol que sacan de *Tecalli* y sin embargo *Tecalli* no significa mármol. De la misma manera se da el nombre de *chiluca* á una piedra que se labra primero en el pueblo de *Chilucan*, lugar tlaltelolca que conquistó Axayacatl; pero *Chilocan* ó *Chilucan*, hoy *Chilua*, no significa piedra. *Chilocan* se compone de *chilo*, lleno de chiles, y de *can*, lugar, y significa: "Lugar lleno de chiles ó de chilares."—Hoy se saca esta piedra de las canteras de Tepepa, de Tlalpan, de San-Mateo Xalpa, de los Remedios y de las haciendas del Cristo y de Echagaray, poblaciones todas del Valle de México.

Latín técnico: *Capsicum riblanceum*.

29.—En un estudio que se hizo de las *chintlataguas* en el Instituto Médico Nacional, leemos lo siguiente:

El Prof. Alfonso Herrar dice: "La araña capulina del Valle de México y la traída del Estado de Oaxaca son el *Latrodectus mactans* (variedad desconocida), distinta de la araña capulina del Estado de Guanajuato, que, segun el reputado naturalista Dr. Dugés, es el *Latrodectus mactans* [curassavica var. nigra.] Adjunto dos láminas que contienen dibujos explicativos."

El Dr. F. Altamirano dice: "En los resultados obtenidos por un parte durante la excursión, debe notarse que los experimentos para investigar la acción fisiológica de la ponzoña me dieron conclusiones positivas, pudiendo asegurar que la mordedura del *chintlatagua*, produce paresia muscular y descenso notable de temperatura. Aunque esto parezca en contradicción con lo observado por el Dr. Toussaint en la Sección de Fisiología, debe recordarse que siendo indiscutible la toxicidad de la picadura del alacrán de tierra ca-

liente, traído este animal á tierra fría pierde su virulencia, ó se le atenúa cuando menos. En este mismo Instituto hemos tenido para experimentación las tremendas viboras de cascabel, cuyas mordeduras no produjeron la muerte, ni mucho menos, á varios animales que sujetamos al experimento. Lo observado con las *chintlataguas* es probablemente análogo á lo sucedido con los alacranes y viboras de cascabel.

En mi excursión busqué con el mayor empeño casos de tifo bien comprobados, para poder verificar la aplicación terapéutica del *chintlatagua*, pero encontré que por aquellos rumbos al tifo le llaman tabardillo, y á todo le llaman tabardillo. Entre los varios enfermos que se me señalaron como tíficos, encontré fiebres remitentes, palúdicas anómalas, y sólo dos casos de tifo. Lo mismo que en la Sección de Terapéutica Clínica, creo que los resultados terapéuticos son negativos."

30.—Latín técnico: *Crotalaria sp?* *C. guatemalensis*, Beuth.

31.—El P. Sahagún, hablando de los pájaros que cantan bien, dice: "Hay una ave en esta tierra que se llama *chiquimolli*, es del tamaño de un tordo, es como el *pilo* de España en su propiedad, tiene en la cabeza un tocadillo como colorado deslavado, el pico es blanco, las plumas de todo el cuerpo son negras y pintadas de pardo, el cuello de delante es amarillo: tiene los pies como tordo, come gusanos que se crían en los árboles, hace nidos dentro de los maderos de aquellos, ahugerándolos con el pico: tiene canto agudo y delgado, gorgéa, algunas veces dá silvos, otras parla como si muchas aves estuvieran juntas, y cuando gruñe como raton, es señal de enojo y tórnase mal agüero de este *chillido* por los indios, y los que la oyen dicen: *chilla contra nosotros el chiquimolli, mira, vé con ariso de que algun mal nos ha de acontecer*; y cuando silva, toman señal de que está alegre, y los caminantes que le oyen dicen: *silva el chiquimolli, alguna buena ventura nos ha de venir*. A los que estan riendo unos con otros, mugeres y hombres, les suelen decir que son *chiquimolli*, porque están voceando los unos con los otros: si alguno entra de fuera donde algunos están juntos y regocijados, y comienza á reñir con ellos, ó con alguno, y sin propósito, dicenle, vete de ahí *chiquimolli*."

Latín técnico: *Tringilla carduelis*.

32.—Un vecino de Acapulco, á quien preguntamos la significación de *chagüe*, nos contestó lo siguiente: "En el rumbo (Acapulco) llaman *señoras de chagües* á las que se hacen al concluir las aguas, y que se dan ún camente con la humedad propia del terreno. En la *Sabana* estos terrenos estan en la "Boca del Río," cerca de la laguna en que éste desemboca."

33.—El P. Sahagún, describiendo una fiesta de Tlaloc, habla incidentalmente del *chochopascle*, y dice: "Llegados á la fiesta, que la celebraban el último día de este mes, cortaban tiras de papel y atábanlas á unos varales desde abajo hasta arriba, é incábanlos en los patios de sus casas, y hacían las imágenes de los montes tzóal: hacíanles los dientes de pepitas de calabaza, y los ojos de unos frisoles que se llaman *ayecotli*, y luego los ofrecían sus ofrendas de comida, y los adoraban."

Después de haberlos velado y tañido y cantado, abríánlos por los pechos con un *tzotzopaxtli* que es instrumento con que tejen las mujeres casi á manera de machete, y sacábanles el corazón, y cortábanles las cabezas, y después repartían todo el cuerpo entre sí, y comíanlo."

El Señor Llave, hablando de la industria de los indios del Mezquital, dice: « Los muchachos trabajan en labores proporcionadas à su edad, y las mujeres sin máquinas y con solo el aparato sencillísimo del *tzotzopastli*, hacen todo lo que es tejido. Aquí diremos al pasar, que con el *tzotzopastli* se teje la finísima reboceria que se hace de algodón en Zultepec y otros pueblos comarcanos, y sino me equivoco, el telar del *tzotzopastli*, es el mismo con que en el Indostán se trabajan sus riquísimas telas.»

— LECCION CXVII. —

PALABRAS AISLADAS.

E

- Ecapacle**..... (ECA-PATLI: *ecatl* ó *hecatl*, aire; *patli*, medicina: « Medicina del ó contra el aire.»—El vulgo la llama « yerba del aire. ) Laurel. Planta medicinal á cuyas hojas se le atribuyen las mismas propiedades que al Sen. (1).
- Ejote**..... (E XOTL: « frijol ó haua verde »—dice Molina: *etl*, frijol; *xotl*, frijol verde, crudo. tierno: « Frijol verde ó tierno ») (2) Vaina del frijol cuando está tierno y es comestible. (3).
- Elosúchil**..... (ELO-XOCHITL ó YELO XOCHITL: *elotl* ó *yelotl*, elote (V.); *xochitl*, flor: « Flor muy olorosa de hechura de mazorca de maíz verde con sus hojas.» (Molina.)
- Elote**..... (ELOTL. Radicales desconocidos.) (4) « Mazorca de maíz verde que tiene ya quajados los granos.»—dice Molina
- Epacigüil**..... (EPA-XIHUITL ó YEPA-XIHUITL: *epatl* ó *yepatl*, zorrillo; *xihuitl*, yerba:

« Yerba del zorrillo.») Yerba cuyas semillas se usa como purgante drástico. (5).

**Epasote**.... (EPA-ZOTL: *epatl*, zorrillo, ó como dice Molina, « cierto animalejo que hiede mucho;» *zotl* ó más bien *tzotl*, suciedad, porquería: « Suciedad ó hedor de zorrillo ») Cierta yerba fétida que se emplea como condimento.—La orina del zorrillo es muy fétida, aunque el vulgo atribuye la fetidez á los pedos del animal, y por esto se dice que el « epasote » huele á pedo de zorrillo. (6).

**Equipal**... (ICPALLI, « asentadero »—dice Molina. Derivado de *icpac*, sobre, encima) El Sr. Jesús Sánchez, después de decir que el nombre mexicano correspondiente al aztequismo significa « silla, » agrega: « Ahora se llama así ciertos asientos hechos con un tejido de palma, fabricados especialmente en el Estado de Jalisco.» No son de palma estos asientos, sino de bejuco y su nombre, en forma de aztequismo, data, por lo menos, del año 1760 en que escribió Mota Padilla su « Historia de la Conquista de la Nueva Galicia. » Dice este escritor: «... llevan ( los indios ) á ella ( á la ciudad de Guadalajara ) mucha fruta... y fabrican unos *chimotlales* ó *equipales* muy ligeros, de otates con sus respaldos de unas varillas entretejidas, y el asiento de tule ó palma tejida, y todo él es un asiento muy aco

modado, por lo que lo usaban en lo interior de las casas y los religiosos en las celdas, y se llevan por regalo á México y á todo el reino.»

**Esquite.** ..... (IZQUITL, derivado de *icequi*, «tostar maíz, ó garuanos en comalli (comal)»—dice Molina.) Grano de maíz reventado por la acción del fuego, al tostarlo en el comal.—«Mezclados los esquites con miel se forman unas bolas que se venden en México con el nombre de *palomitas*, y son una agradable aunque indigesta golosina.» (J. SANCHEZ.)

**Estafiate.** ..... (IZTAUHYATL: «axenxios ó asenxios»—dice Molina: *iztatl*, sal, .....? amargo. —Ximénez dice: «La *yxta vhyatl*, ó sal amarga, es una yerua en forma y facultades, muy semejante al absinto (ajenjo), y assi en esta Nueva España se vsa comúnmente en su lugar, donde los españoles, corrupto el nombre, le llaman *estafiate*.») Ajeno del país ó de México. (8).

**Estepal.** ..... (EZ-TECPATL: *eztli*, sangre; *tecpatl*, pedernal: «Pedernal de sangre.») Especie de jaspe rojo ó ágta manchada de verde. (9)

**Estomies.** ..... (Véase *Otomites*.) Nombre que da Bernal Díaz del Castillo en su *Historia*, á los indios *otomies* ú *otomites*. Hablando de las excusas que daban á Cortés los tlaxcaltecas después de las batallas que libraron á los Españoles, dice:—«.....y demás desto dixerón, que los primeros indios que nos salie-

ron á dar guerra así como entrambos en sus tierras, que no fué por su mandado y consejo, sino por los chontales *Estomtes*, que son, gentes como monteses, y sin razón, y que como vieron que éramos tan pocos, que creyeron de tomarnos á manos. ....»

**Expule. Ixpule.** (No conocemos la palabra propia mexicana. En Cuernavaca dan á esta planta el nombre de *ixpule*.) Planta cuya raíz y hojas son medicinales como diurético. (10).

## DERIVADOS.

**Elotada.** ..... (Derivado castellano de *elote*.) Merienda en la que sólo se come *elotes*.  
**Elotera.** ..... (Derivado castellano de *elote*.) La Mujer que vende *elotes*.  
**Elotillo.** ..... (Derivado castellano de *elote*.) Planta de la familia de las orobancáceas. (11.).

## NOTAS.

1.— Latín técnico: *Parva sambucas*, Hern.; *Cassia occidentalis*, L.

2.— *Xoll* no se usa como simple, y en muy pocas palabras entra como elemento de ellas. De *xoll* se formó *xoxouhqui*, que conserva la significación del simple, «cosa verde ó cruda.»

Ferráz dice que *xoll* significa pierna, y que se llamó así al ejote por la figura de la vaina. *Xoll* no significa «pierna» ni «pie,» por más que lo diga